



Шантидэва

**Бодхиচারья-
аватара.
Путь
Бодхисаттвы**

Поэтический перевод
Романа Гаруды

Шантидэва
Бодхичарья-аватара. Путь
Бодхисаттвы. Поэтический
перевод Романа Гаруды

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=28265203

ISBN 9785449013507

Аннотация

«Бодхичарья-аватара. Путь Бодхисаттвы» был написан буддистским святым Шантидэвой в VIII веке и стал авторитетнейшим текстом буддизма Махаяны (в одном из двух основных направлений буддизма). Однако и для людей, не исповедующих буддизм, даже обычное прочтение этого произведения, не говоря уж об изучении, будет весьма полезным, поскольку оно полностью проникнуто высочайшей нравственностью, святым альтруизмом и мудростью.

Содержание

Глава первая	7
Глава вторая	17
Глава третья	33
Конец ознакомительного фрагмента.	36

Бодхичарья-аватара. Путь Бодхисаттвы Поэтический перевод Романа Гаруды

Шантидэва

Переводчик Роман Гаруда

© Шантидэва, 2018

© Роман Гаруда, перевод, 2018

ISBN 978-5-4490-1350-7

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero
«Бодхичарья-аватара. Путь Бодхисаттвы» был написан буддистским святым Шантидэвой в VIII веке, и стал авторитетнейшим текстом буддизма Махаяны, (в одном из двух основных направлений буддизма). Однако и для людей не исповедующих буддизм, даже обычное прочтение этого произведения, не говоря уж об изучении, – будет весьма полезным, поскольку оно полностью проникнуто высочайшей нравственностью, святым альтруизмом и мудростью. Имен-

но эти три аспекта побудили меня заключить глубочайший смысл Бодхичарья-аватары в русскую поэтическую форму. Главным образом я сделал это для того, чтобы лучше вникнуть в суть произведения Шантидэвы, это стало моей личной практикой, а также для того, чтобы Вам, мой дорогой читатель, было проще запомнить этот текст и поразмышлять над ним на досуге. Я – обычный стихоплет и ни в коей мере не претендую на высокую художественность написанного мной, однако где-то в глубине моего сердца тлеет надежда, что может быть иногда Ваш тонкий поэтический вкус будет удовлетворен.

Ваш Р. Г.

«Дело в том, что, будучи высшей формой человеческой речи, поэзия не только самый сжатый, но и наиболее конденсированный способ передачи человеческого опыта...»

И. Бродский

Опирайтесь на то, что передаёт учитель, не на его личность;

Опирайтесь на смысл, не просто на слова;

Опирайтесь на истинный смысл, а не на временный;

Опирайтесь на свой ум мудрости, не на свой обычный, выносящий суждения, ум.

«Четыре опоры» Будда Шакьямуни



ОМ! Поклонение Будде¹!

¹ Будда – просветленное существо, раскрывшее полностью в себе потенциал окончательной, непревзойденной, божественной мудрости.

Глава первая

Хвала Бодхичитте²

1а. Пред Сугат³, с Дхармакаей⁴ единых и совершенных,
И благородных Сугат сыновей⁵,
И наставников прочих, с сердцем смиренным
Я простираюсь ступней!

1б. Я здесь намерен вкратце объяснить,
Пространные отринув пересуды,
Как в жизнь сынов Сугат обеты претворить
Согласно слову Бхагавана⁶ Будды.

2.В себе не ведаю способностей больших,
И все, что я скажу, – известно всем заранее,
А потому, не думая о пользе для других,

² Бодхичитта – непосредственно само устремление к состоянию Будды, ведь при достижении его, согласно буддистской традиции Махаяны (Большой Колеснице), Просветленный становится способным нести пользу всем живым существам наилучшим образом, поскольку он обретает бесконечную мудрость.

³ Сугата – эпитет обозначающий Будду. Буквально: тот, кто ушел во благе

⁴ Дхармакайя – ментальное тело, постижения взаимозависимости всего сущего: всех форм и явлений, а также взаимозависимости познающего и познаемого, обретаемое Буддой при просветлении.

⁵ Сыновья Сугат – Бодхисаттвы.

⁶ Бхагаван – Господь.

Стихи пишу я эти, чтоб крепло понимание.

3. Ведь так смогу уверенней вступить на путь
Стремления к деяниям благим.
И если повезет вдруг их прочесть кому-нибудь,
Возможно, что они помогут им!

4. Весьма рождение⁷ это обрести не просто,
Оно есть средство к высшей цели бытия.
И если блага этого не позаботиться о росте,
Когда же снова с этим счастьем повстречаюсь я?

5. Как молния мгновенно возгорая,
Всполохом тьму ночную озаряет,
Так силой Будды мысль благая,
На краткий миг себя в миру являет.

6. Благое посему почти что без защиты,
А пагубного мощь всесилию подобна!
Так, что за добродетель, помимо Бодхичитты,
Несчастье это одолеть способна?

7. Бесчисленные калпы⁸ созерцая непрерывно,

⁷ Здесь подразумевается рождение в теле человека, поскольку в буддизме считается, что достичь Просветления возможно только во время человеческой жизни. Ведь только человек, благодаря своему разуму и непродолжительности жизни сопряженной с трудностями, болезнями и неисполнением желаемого, способен постичь страдания самсары.

⁸ Калпа – Космическая эпоха, период, включающий в себя миллиарды

Мудрейшие из мудрых уяснили —
Лишь Бодхичитта, устремление зарождавая эффективно,
Освободить существ бесчисленных в силе.

8. О, вы – желающие от пыток бытия спасения,
И всех существ укрыть надежно от мучений,
Вкусить, кто хочет мириады наслаждений,
Пусть Бодхичитты ваше созерцание не знает
прекращения!

9. Когда же Бодхичитта воспылает,
В темнице бытия томимых существах,
«Сугат сынами» их провозглашают,
И славят их народ и божества.

10. Она как эликсир чудес алхимии вершителя,
Ведь превращает плоть нечистую людскую,
В жемчужину бесценную – тело победителя.
И ее не оставляют, знающие истину такую.

11. Учителя, чьи умы не познать измерением
Ее важность узрели во всем несравненную,
Кто желает от бранных чертогов спасения,
Должен пуще беречь Бодхичитту бесценную!

12. Другие добродетели, как дерево банана —
Несут свой плод и тут же увядают,

Лишь древо Бодхичитты неустанно
Плодонося, извечно процветает!

13. Свершивший даже жуткое насилие,
Изгонит страх, опору только в Бодхичитте обретет,
Как будто защищен он человеком сильным,
Что ж неразумные не ищут в ней оплот?

14. Огню в конце Кали-юги⁹ подобно
Вмиг выжжет она злодеяний всю тягость.
Мудрый владыка Майтрея¹⁰ подробно,
Судхане¹¹ поведал ту высшую благодать.

⁹ Кали-юга – период тьмы, который длится пять тысяч лет. Кали – темная (санскр.) Согласно буддизму, мы сейчас проживаем именно в этот исторический период. Под тьмой здесь подразумевается – тьма невежества.

¹⁰ Майтрéя – «любящий, доброжелательный»; пали: Меттея; также Майтрейя, Майтри, Майдари – у исповедующих буддизм монгольских и тюркских народностей самое почитаемое лицо, грядущий Учитель человечества, «Владыка, наречённый Состраданием», бодхисаттва и Будда нового мира, золотой эпохи в буддизме или Сатья-юги; единственный бодхисаттва, которого почитают все школы буддизма, и единственный, которого почитает старейшая школа Тхеравада.

¹¹ Наставления, данные Буддой Майтреей бодхисаттве Судхане, изложены в Гандавьюха-сутре – заключительной части Аватамщак-сутры. В ходе своих поисков Судхана встречает духовных друзей, в том числе Майтрею, который является Буддой грядущего и воплощением духовной дружбы. Майтрея подробно описывает Судхане неизмеримые качества бодхичитты: «О Благородный Сын, бодхичитта подобна семени, из которого прорастают достоинства всех Будд. Она подобна полю, ибо приумножает благие качества всех существ. Она подобна земле, ибо служит опорой всем и вся. Она подобна божеству изобилия, ибо полностью избавляет существ от нищеты. Она подобна

15. Но знать необходимо – делится она,
Две Бодхичитты порождая:
«Воодушевленная» – зовется так одна,
И «действия» – наречена другая.

16. Подобно тем, кто идеально
Различает быть в пути мечтание
С путешествием реальным,
Обоих так же мудрый достигает понимания.

17. И хоть самсары¹² значимы свершения,
От Бодхичитты воодушевленной,

отцу, ибо надежно защищает всех бодхисаттв. Она подобна Царю среди исполняющих желания драгоценностей, ибо способствует достижению любых целей. Она подобна благому сосуду, ибо помогает исполнению любых начинаний. ... О, Благородный Сын, эти превосходные добродетели украшают бодхичитту, а также несметное число иных достоинств».

¹² Самсара (сансара) – Круговерть, Колесо бытия – смена жизней и смертей, перерождение в различных мирах и на разных уровнях бытия. Согласно буддизму, эта смена происходит вследствие неведения относительно своего «я», то есть восприятия его, как реально (независимо) существующего. Из-за чего внешние объекты и явления также воспринимаются, как реально существующие, и, таким образом возникает субъект – объектная дихотомия (разделение, двойственность), в результате которой, мы испытываем страстное влечение к объектам и явлениям, кажущимся нам приятными, и ненависть (отвращение) к кажущимся нам неприятными, или противостоящих нам в обладании объектами, воспринимаемыми нами, как приятные. Здесь необходимо понимать, что буддизм – это не нигилистическое учение, отрицающее существование чего бы то ни было, скорее, буддизм говорит об иллюзорности (подобии иллюзии) всего.

Но не сравниться им с рекою достижений,
Бодхичиттой действия рожденной.

18. И если в Бодхичитте Бодхисаттва¹³ станет
непреклонен,
И не помыслит отступить беспечно,
Покуда не пребудет каждый из живых в освобождения
лоне,
Скитаться, перестав в мирах самсары бесконечных.

19. То с той минуты, пусть и отдыхает если он,
Иль ум его пребудет в отвлечении,
Заслуг потоком будет он вознагражден,
Который не уступит небесам в сравнении.

20. К Колеснице Малой¹⁴ ради стремимых,
Их об этом учил Татхагата¹⁵.
В Субахупариприхча-сутре он неотразимо,
Освещенные выше изрек постулаты.

¹³ Бодхисаттва – человек, давший обет достичь состояния Будды, ради счастья всех живых существ.

¹⁴ Малая колесница – Хинаяна – термин, буквально означающий «малая колесница» (в смысле «малый или низший, ущербный путь», «узкий путь» – одно из двух основных существующих направлений буддизма. Под этим термином часто понимают старейшую школу Тхеравада, против чего адепты этой школы категорически протестуют, считая его уничижительным.

¹⁵ Татхагата – один из терминов обозначающих Будду, буквально – тот, кто познал все таким, какое оно есть.

21. И благодетельного человека лично
спасти существ который захотел
От боли головной обычной,
Безмерную заслугу обрести удел.

22. Что ж говорить о том бесстрашном человеке,
Решившего существ отсечь мучения
И совершенствами, у коих не было границ вовеки,
Их наделить тому подобно – без ограничений?

23. И матери с отцом, дано ли их умам
Благостное это пожелание?
Доступно ли оно провидцам и богам?
Доступно ль Брахме¹⁶ самому им обладание?

24. Когда, даже во сне, хоть на мгновение,
Они конечно бы не преуспели,
Чтоб зародить себе во благо это устремление,
Им как же утвердиться для других в нем, в самом деле?

¹⁶ Брахма – понятие Брахма взялось из брахманизма – традиции вед, бог Брахма в ведах – это единственный Творец. В ранних буддийских текстах, однако, о брахмах говорится во множественном числе; они считают себя всемогущими творцами, Будда к ним обращается и их поправляет. Эти брахмы по своему характеру уже отличаются от ведийского Брахмы. Один из брахм (Великий Брахма) рассматривается в буддизме как объект поклонения брахманистов. По буддийским представлением этот Брахма – первое существо, появившееся после гибели Вселенной, который от отсутствия памяти или вследствие недоразумения считает себя творцом. Это объясняется в Брахмаджала-сутте.

25. Намерение – нести добро живущим,
В них даже для себя во благо не рожденное,
Есть драгоценная особенность – уму присущая,
Рождение его есть чудо из чудес непревзойденных.

26. И разве оценить возможно
Той несравненной мысли совершенство,
Лекарства от страданий мира сложных,
Источника его блаженства?

27. Когда одно благое изволение
Всем Буддам поклонения превыше,
Что ж молвить о делах, чье сотворение
Для благоденствия существ, для тех, кто дышит?

28. Ведь от страданья алча избавления
Они причинами его влекутся жизни всей своей в течении,
А счастья вождедея обретения,
Его, врагам подобно, разрушают в омрачении.

29. И наделяет Бодхисаттва радостью нетленной
Существ навеки с счастьем разлученных,
И муки всякие искусно истребляет непременно,
У скорбью с безначальных пор обремененных.

30. И омраченность абсолютно устраняет.
Где отыскать такого друга?
Найти где праведника этого, кто знает?
Сравнима с чем его заслуга?

31. Кто склонен за добро платить добром,
Благодарности достоин с похвалою,
И что же говорить о том,
Что Бодхисаттва и без просьб творит благое?

32. В миру того почитают душевным и милым
Кто горстке существ небрежно порой
Подает, что им лишь до полудня хватает от силы,
Малую толику пищи простой.

33. В подобном свете, говорить ли надо
О том, кто тщится беспрестанно,
Существ бесчисленных одарить Сугат усладой,
Исполнив также все, что им желанно?

34. Покровитель мира изрек, что любой,
Кто на Сына Сугаты исполниться ожесточением,
Столько калып жизнь в аду его будет судьбой,
Сколько в сердце своем мыслей злых породит он,
не менее.

35. Чистые же помышления
Порождают добрые плоды обильно.
Когда же против Сына Победителя вершится
преступление,
Нет зла в нем, и тем его заслуги возрастают сильно.

36. Я простираюсь перед ним смиренно,

В уме кто эту драгоценность зарождает.

Ищу Прибежище в истоке том блаженства, неизменно

Дарящем счастье даже тем, ему кто беды причиняет.

Такова первая глава «Бодхичарья-аватары», именуемая «Хвала Бодхичитте»

Глава вторая

Осмысление сотворенного зла

1. Чтоб обрести ту бесценную ясность сознания,
Трепеща, Татхагатам творю подношения,
Святой Дхарме¹⁷ – алмазу в ореоле сияния,
И Будды Сынам – океанам безмерных свершений.

2. Все цветы и плоды на земле что возрастают,
Все травы целебные, многообразно растущие,
Драгоценные камни, какие только бывают,
Воды прозрачные, свежесть дарующие;

3. Горы сокровищ, рощи, чащи лесов,
Прочие милые сердцу места уединенные;
Выюны, под убранством прекрасных цветов,
И деревья плодами обремененные,

4. Из мира богов и других поселенцев небес:
Благовонья, золотые древа и желанья творящие,
Урожаи, что всходят сами собой, словно лес,
Украшения все, подношением стать подходящие,

5. Пруды и озера под цветом лотосов нежным,

¹⁷ Святая Дхарма – Дхарма (санскрит) – учение об освобождении от страданий, закон бытия.

Песню пригожую диких гусей гнезда выющих,
Что возникает в пространстве безбрежном,
И не дано никому из живущих,

6. Все мысленно кладу к стопам Опекунов —
Мудрейшим из мудрых и их сыновьям,
О, Велико милосердные, достойные высших даров,
Явите же милость, приняв мои подношения Вам!

7. Ибо я – без заслуг, беднейший их бедных,
И не имеющий даров других.
О, Покровители, взалкавшие освободить всех смертных,
Для блага моего, Вы снизойдите и примите их.

8. Я буду вечно подносить тела свои,
Отважным Победителям¹⁸ и их Сынам.
Меня примите, Величайшие Герои,
С благоговением готов служить я Вам!

9. Под Вашим неустанным попечением,
Самсары не страшась, живущих океан мучений иссушу!
От сделанного зла очищусь я всецело без сомнения,
Иных же злодеяний не свершу!

10. В покоях ваннх, ароматами овейанных и чистых,
Мощенных хрусталем прозрачным и искристым,
С изящными колоннами из самоцветов золотистых,

¹⁸ Отважные Победители – эпитет, применяемый к Буддам, обозначающий их полную победу над неведением.

И балдахинами из жемчуга лучистого,

11. Под звуки музыки и песнопений несравненных
Я омываю Татхагат и их Сынов,
Из множества сосудов драгоценных
Исполненных прелестных вод и ароматами цветов.

12. Заботливо тела я обтираю их
Тканями богатыми, душистыми и опрятными,
И подношу я этому собранию Святых,
Одежды красочных цветов и с запахом приятным.

13. Я наряжаю Арию Самантабхадру¹⁹ и Аджиту²⁰,
Манджугхошу²¹, Локешвару²², как и остальных,

¹⁹ Самантабхадра – (санскр. «всеблагой», «всевеликодушный»). Бодхисаттву Самантабхадру также называют Сарвадхармасаматапратиштхита и Вишвабхадра – Бодхисаттва Дхармы, олицетворяющий Полное Сострадание, мудрость сущностной самости. Бодхисаттва Самантабхадра символизирует, искусные средства религиозной практики и является покровителем изучающих дхарму, воплощает силу мудрости, учит, что практика так же важна как размышления и медитация. Бодхисаттва Самантабхадра также символизирует чистоту обоняния. Наряду с Бодхисаттвой Манджушри, Самантабхадра также считается одним из легендарных сподвижников будды Гаутамы и является покровителем Сутры Лотоса.

²⁰ Аджита – «Непобедимый» – одно из имен Майтреи.

²¹ Манджугхоса – Манджушри. Бодхисаттва Мудрости. Манджушри устраняет все разделения обликов, пребывает в самадхи «пустоты, отсутствия обликов и желаний». Пребывает во Вратах Освобождения. Открывает дхармакая таковости, которое всегда радостно и чисто. Бодхисаттва Манджушри олицетворяет высшую мудрость, разум и волю, персонифицирует всеведение и осуществляет полную просветлённость.

В божественные платья, золотом расшитые,
И драгоценностями лучшими я украшаю их.

14. Благовоньями изысканными, чьи благоухания
Собою наполняют все три тысячи миров,
Стану я умащивать тела Мудрейших мироздания,
Сияющих, как золото дворцовых куполов.

15. Мудрейшим, высшего достойным почитания,
Я подношу искусно свитые гирлянды внеземные;
Прелестные, с изящным ароматов сочетанием:
Утпалу²³, лотос, мандараву²⁴ и, чудные цветы иные.

16. Я подношу дымы курений благовонных,
Чьи запахи чарующие душу наполняют наслаждением,
А также лакомства божественные, вкусов
бесподобных —
Кушанья с напитками, такие, словно наваждение.

17. Установив на лотосы золотом червлёные,
Им подношу светильники чеканки драгоценной.
И над землей душистою водою увлажнённой,
Цветов рассеиваю лепестки красы проникновенной.

18. Им, чьи сердца в броню любви одеты,

²² Локешвара – Авалокитешвара, известный также как Падмапани, Бодхисаттва Сострадания.

²³ Утпала – очень редкий цветок лотоса, особенно голубого цвета.

²⁴ Мандарава – цветок, произрастающий в мире богов.

Я подношу дворцы в созвучии гимнов мелодичных,
Где сказочно сверкают жемчуг с самоцветами,
Достойные украсить пространство безграничное.

19. Я подношу всем величайшим Мудрецам
С ручками златыми драгоценные зонты,
И с утонченными орнаментами по краям.
Глаз не отвести от этой ввысь стремимой красоты!

20. И пусть собрания прекрасных подношений,
Под музыки разливы, слух влекущих,
Взовьются в небо облаками утешений,
Страдания смягчая всех живущих!

21. Пускай же дождь неугомонным низвержением
Цветов и самоцветов светозарных
Падет на ступы и изображения,
И драгоценности святы высшей Дхармы!

22. Как словно Манджугхоша и другие
Дары свершали Победоносным Мастерам,
Творю я Татхагатам подношения благие,
Всем Покровителям, а также их Сынам²⁵.

23. Потоки бесконечных мелодичных гимнов
Океанам Совершенств²⁶ я воспеваю.

²⁵ Сыны Победоносных, Татхагат, Мудрейших, Сугат – все это эпитеты, обозначающие Бодхисаттв.

²⁶ Океаны Совершенств – Будды.

Пускай возносятся они к ним беспрерывно,
Как восхвалений облака, их слух лаская!

24. И сколько атомов в Будда-полях²⁷ бытует,
Я простираюсь столько раз смиренно
Пред Буддами: кто был, кто есть, кто будет²⁸,
Пред Дхармой, также Сангхой²⁹ Совершенной.

25. Я ступам³⁰ поклоняюсь с искренностью всей,
И все основы Бодхичитты прославляю,
Почтенных настоятелей монастырей,
Учителей, с приверженцами верными включая.

26. Пока не овладею сутью Пробуждения,

²⁷ Будда-поля – Чистые обители, Миры Будды (буддха кшетра) – в махаяне параллельные миры, очищенные мыслями Будды, либо созданные медитацией и превращённые в подобие рая либо.. Самый совершенный мир Будды получил название Сукхавати (Земля Блаженства).

²⁸ «Пред Буддами: кто был, кто есть, кто будет...» – здесь подразумеваются Будды трех времен – прошлого, настоящего и будущего: Будда прошлого преподавший учение об освобождении в прошлом – Кашьяпа, чья дхарма существовала в нашем мире до своего упадка, Будда настоящего – Шакьямуни, чья дхарма существует в настоящем времени, известная, как «буддизм», и, Будда будущего – Майтрея, кто преподаст дхарму вновь в будущем.

²⁹ Сангха – Самгха (санскр. «собрание, множество») – термин, обозначающий практикующих Учение Будды.

³⁰ Ступа – Первоначально ступа представляла собой холм, содержащий останки святого человека или объекты, связанные с его жизнью. Через столетия ступа преобразовалась в высокие монументы со шпилями, напоминающими храмы Таиланда, Шри-Ланки, Кореи, Японии. В буддизме она стала символом мироздания, схематически выраженного ступенчатой структурой ступы.

К Прибежищу я в Будде прибегаю сердцем непорочным
И в Дхарме, как в Прибежище, я нахожу спасение,
Как и в собрании Бодхисаттв его я обретаю также точно³¹.

27. Ладони у сердца друг к другу слагая смиренно,
Будд с их Сыновьями молю о спасении,
Им – сострадающим всем совершенно,
Оглашаю все стороны света в молении:

28. На протяжении самсары безначальной,
Как в этой жизни, так и в тех, что были ранее
Творил, из-за невежества, зло я колоссальное,
И побуждал к его свершению других живущих
подстреканием.

29. Омраченностью введенный в тьму непонимания,
Я радость обретал в свершении грехов, злодей.
Отныне же, свои постигнув злодеяния,
Я поверяю Покровителям их с искренностью всей.

30. Все зло, что причинил я из неуважения,
Своими телом, речью и умом порочным,
Трем Драгоценностям Прибежища спасения,

³¹ В этом четверостишии освещаются основные положения при принятии человеком буддизма, или Прибежища в Трех Драгоценностях. 1) Прибежище в первой драгоценности: в Будде, как учителе; 2) Прибежище во второй драгоценности: В Дхарме, как учении, что преподавал Будда; 3) Прибежище в третьей драгоценности: в собрании Бодхисаттв (Сангхе), как сообществе практикующих учение, преподанное Буддой.

Отцам и матерям, учителям и прочим,

31. Все зло, мною, злодеем, свершенное,
На многие жизни себя очернившим
Грехов изобилием, опустошенный,
Вверяю я Путь Указующим Высший.

32. Смерть прийти может прежде за мною невеждой,
Чем очишусь я от проступков беспутных.
Потому к Вам взываю в молитве с надеждой:
Освобожусь пусть от зла я немедленно и абсолютно!

33. На смерти Владыку³² никак нельзя полагаться,
Ждать он не станет, когда воплотишь свои планы.
Болен ты, иль здоров: с жизнью придется расстаться,
Как он придет, будто молнии вспышка – неожиданный.

34. Я оставляю все и уйду, куда – не известно.
Омраченный неведением, этого не понимая до ныне,
Я злочинства вершил всевозможные и повсеместно,
Из-за друзей, а также врагов своих в них я повинен.

35. Враги же мои в ничто обратятся однажды.

³² Владыка Смерти – Яма (Ямараджа, Чойджал, Номун-хан, Эрлик) – в буддизме бог смерти, властелин ада и верховный судья загробного царства. В буддийской иконографии изображается синим (цвет грозного божества), имеющим рогатую бычью голову с тремя глазами, проницающими прошлое, настоящее и будущее, в ореоле языков пламени. На нём – ожерелье из черепов, в руках жезл, увенчанный черепом, аркан для ловли душ, меч и драгоценный талисман, указывающий на его власть над подземными сокровищами.

И друзья обратятся когда-то в ничто.
В свое время и я в ничто обращусь, как и каждый.
Точно также в ничто обратится когда-нибудь – все.

36. Как будто рождены кошмарным сновидением,
В бесплотный дым воспоминаний обратятся:
Все радости мои, а так же огорчения,
Уходит что – не смеет возвращается.

37. И даже в этой жизни быстротечной
Друзей лишился многих и врагов.
Но преступления, что из-за них вершил беспечно,
Ждут в будущем меня в обличье горестных плодов.

38. Так, не понимая, что я сам не вечен,
Творил я зло живущим, устремленным к счастью.
Я делал это: будучи безумен, суть – беспечен,
Пленен неведением и гневом, так же страстью³³.

39. Эта жизнь рекой в никуда утекает,
Днем и ночью, всегда непременно,
И ни дня, ни мгновения не прибывает.
Разве смерти избегнуть возможно в миру этом бренном?

40. И над ложем смертным моим напрасно,

³³ Три яда бытия – Одно из основополагающих понятий в буддизме, или три основных омрачающих состояния – клеши. Как выше, в пояснениях к первой главе Бодхиচারья-аватары «Зарождение Бодхиचितты» уже упоминалось, это: неведение, страсть и ненависть (гнев).

В скорби поникнут друзья и родные.
Смерть мою и предсмертные муки ужасные,
Ни они не разделят со мной, ни иные.

41. Как меня схватят Ямы посланники злобные³⁴,
Будут рядом родные с друзьями, как прежде?
От посланцев заслуга спасти лишь способна,
Но я к ней никогда не стремился в надежде.

42. О, Покровители! Я, беспечный,
Не зная о кошмаре мук смертельных
Во имя этой жизни скоротечной,
Злодейств свершил, число которых беспредельно!

43. От страха цепенеет на эшафот идущий человек,
Где отсекут конечности ему. Невыразимо он несчастен.
Высохли уста, глаза ввалились у него под бледной
кожей век.
Весь облик стал его поэтому ужасен.

44. Что ж будет, когда меня ужасом связанного,
Неумолимо жестокие Ямы посланники,
Во тьму понесут в нечистотах измазанного,
Болезнью сраженного, объятого паникой?

45. Мой взор, блуждающий от страха,

³⁴ Посланники Ямы – в (буддизме) слуги Владыки смерти, приходящие за душой умершего, в течение жизни, а что наиболее важно, – во время умирания, основным чувством которого была ненависть.

По сторонам искать защиты станет.
Кто сможет уберечь меня от краха,
Когда в кошмар мой разум канет?

46. Убежища нигде не обретя,
Я буду омраченностью повержен.
И что же буду делать я,
Когда мой ужас станет безудержен?

47. Поэтому теперь ищу Прибежище я настоящее
В Победоносных – неборимых мира попечителях.
Они – посильные защитники живущих, никогда не
спящие
От страхов всевозможных избавители.

48. Его ищу всецело я, от ужаса пред смертью,
В священной Дхарме ими воплощенной,
Рассеивающей страхи, от рождений в Круговерти,
А также в Сангхе Просвещенной.

49. Пред ним от страха трепеща,
Самантабхадре доверяю я себя смиренно.
И добровольно, не ропща,
Свое я предлагаю Манджугхоше тело брненное.

50. К Авалоките³⁵ – Покровителю живущих,
Чьи состраданием исполнены деяния,

³⁵ Покровитель Авалокита – Локешвара, Бодхисаттва сострадания. Его полное имя произносится, как Авалокитешвара.

В ужасе стремлю я глас свой вопиющий:
«Молю, ты защити меня, злодея, от страдания!»

51. Обрести защиту уповая,
Всем сердцем полагаясь на Спасителей:
Я Арья³⁶ Акашагарбху³⁷ и Кшитигарбху³⁸ призываю,

³⁶ Арья – здесь подразумевается принадлежность к «Арья Сангхе», то есть собранию существ достигших реализации, обладающих истинным знанием, мудростью. В этом контексте этот эпитет можно перевести, как знающий или мудрец.

³⁷ Акашагарбха – Бодхисаттва Акашагарбха (санскр. букв. «Сущность Пространства», «Источник Пространства», «Хранилище Неба») – Бодхисаттва семейства Ратна. Его также называют Кхагарбхой. Тибетское слово mkha' и санскритские слова ākāśa и kha имеют общие значения: небо, пространство. Бодхисаттва Акашагарбха являет бесчисленные добродетели и мудрость подобия всех Татхагат. Он относится к югу, направлению драгоценного камня и Будды Ратнасамбхавы. Все достижения Акашагарбхи есть полные практики буддийского пути. Аспект даяния из наполненной сокровищницы размерами равной всему пространству. Культ Бодхисаттвы Акашагарбхи получил особо широкое развитие в тантрическом буддизме. Бодхисаттву Акашагарбху изображают жёлтого цвета, стоящего в монашеской одежде с мечом, отсекающим беспокоящие эмоции (также являющимся символом внутреннего видения собственной освобождённости). Также Бодхисаттву Акашагарбху изображают сидящим в позе лотоса. В одной руке он держит все виды драгоценностей, в другой – драгоценность, исполняющую задуманное – читтамани. Акашагарбха символизирует самата-жняна, а также сознание обоняния (осознание запаха).

³⁸ Кшитигарбха – Бодхисаттва семейства Ваджра. Его имя буквально переводится как «Лоно Земли», он назван так, поскольку обладает спокойствием и терпением земли. Кшитигарбха является аятана-божеством, он символизирует сознание зрения, способность различать объекты зрения. Он также символизирует глаза Будды. Особой миссией Кшитигарбхи является спасение существ Ада.

И остальных Великомилосердных Покровителей.

52. К Прибежищу стремлюсь я в Ваджрапани³⁹,
Его, заметив, Ямы посланники злобные,
Мчат во все стороны света, от страха горланя,
С ними сущности злые, им же подобные.

53. Прежде не держался ваших я советов,
Но отныне, совершенно, ужас тот узрев,
Я ищу Прибежище в вас, словно путник света.
Пусть мой страх уйдет мгновенно, длиться не посмев!

54. Страшась обычных недугов телесных,
Советам люди следуют врача.
Сомнения, тем более, при этом неуместны,
Когда четыреста четыре недуга разят тебя сплеча.

³⁹ Ваджрапани – Бодхисаттва Ваджрапани (санскр. «Держащий в руке ваджру») – Бодхисаттва семейства Карма. Также Ваджрапани называют пятьсот божеств, которые, держа в руках алмазные посохи, окружают Будду Шакьямуни, охраняя его от врагов и наказывая тех, кто «поносит Дхарму». Бодхисаттва Ваджрапани представляет могущество всех Будд через эманацию будды Акшобхы. Для практикующих Ваджрапани является гневным йидамом, символизирующим победу над всеми негативными проявлениями, разрушающий заблуждения и защищающий высшую Дхарму. В ваджраяне (тибетском буддизме) Ваджрапани считается владыкой тайн, предводителем держателей видьямантр и охранителем тантр. Ваджрапани обладает присущей всем Буддам великой магической силой Хранить Тайные Доктрины Пути, он собрал все тайные основы, всевозможные учения, которые дал Ваджрадхара, обладающий точным знанием предрасположенностей практикующих, их интересов и возможностей.

55. И если даже всякий недуг из таких
Всех жителей на Джамбудвипе⁴⁰ погубить способен он,
И разыскать какого-либо снадобья от них
Во веки невозможно в каждой из сторон,

56. Тогда пренебрежение надменное,
Всезнающего Знахаря⁴¹ советами,
Любые муки прекращающего неизменно,
Достоин порицания, как крайнего невежества примета.

57. И если осмотрительность являть необходимо
Стоя на горе едва заметной над землею,
Беспечность же у края, совсем недопустима,
Пропасти в десяток сотен йоджан⁴² глубиною.

58. И глупо в помысле стремится к утешению:
«Сегодня, думаю, мне не придется умереть»,
Нежданно потому, что время наступает превращения
В ничто, в тот миг когда приходит смерть.

59. Как достигнуть мне суметь освобождение?
Кто дать способен мне бесстрашие стальное?

⁴⁰ Джамбудвипа – в буддистском космизме один из четырёх материков мироздания, расположенный с южной стороны горы Сумеру; мир людей. Посредине Джамбудвипы находится царство Магадха, обиталище Будд прошлого, настоящего и будущего.

⁴¹ Всезнающий Знахарь – метафора обозначающая Будду.

⁴² Йоджана – мера длины, приблизительно соответствующая 8 или 10 милям (16 километров).

Коль предстоит в ничто мне превращение,
Так как же я могу бездействовать в покое?

60. И ныне что ж осталось мне от страстных
Переживаний прошлым ставших сразу?
Из-за привязанности к ним напрасно
Не исполнял учителями данных мне наказов.

61. Живых оставив мир вот этот,
Своих друзей, а также всех родных,
Я в одиночестве исчезну – кану в лету.
К чему мне недруги, друзья? Зачем цепляться мне
за них?

62. «Страдания мне как же избежать,
Что в пагубном берет начало?»
Мне постоянно днем и ночью размышлять,
Об этом только лишь пристало.

63. Пускай я совершил все это
Пленный омрачением, а также по незнанию,
Будь это – нарушение обетов,
Или безнравственные, в сущности, деяния,

64. В этом полностью и откровенно
Я Покровителям открыто признаюсь.
С ладонями у сердца, пред страданиями в страхе
неизменно,
Я вновь и вновь у лотосовых стоп их ниц ложусь.

65. О, Миру Указующие Путь к Освобождению!
О, Покровители, живым открывшие Нирвану!
Я поверяю Вам свои грехи и преступления,
И не благого более вершить не стану!

Такова вторая глава Бодхичарья-аватары, именуемая: «Осмысление сотворенного зла»

Глава третья

Зарождение Бодхичитты

1. Великую радость обрел я в творении
Деяний свергающих боль и страдания.
Мой путь стал отныне путем избавления
Существ от мучений на дне мироздания⁴³.

2. Сорадуюсь тем кто, накопив добродетели
Однажды войдет во врата Пробуждения.
Так стану же я благодарным свидетелем
Страданий концу в узах Перерождения.

3. Духовных трудов сыновей Победителей,
Плоды принимаю с глубоким почтением.
И Пробуждению всех Покровителей,
Я радуюсь будто своим же свершениям.

4. В Бодхичитте, безбрежной как само мироздание,
Живущим дарующей мир и отраду
Я обретаю бессмертное знание,
А также безбрежную духа усладу.

5. У сердца друг к другу ладони слагая,

⁴³ Дно мироздания – здесь подразумеваются три низших мира самсары (сансары): мир узников ада, мир голодных духов и мир животных.

Молю совершенных Будд всех сторон света:
«Вы, Дхармы Священный Огонь зажигая,
Укажите путь из страданий тенета».

6. Молю я смиренно всех Победителей,
Самсару покинув, в Нирвану идущих:
«Будьте с нами вы вечно, о, Света Хранители,
Не оставляйте во мраке живущих!»

7. Пусть силой заслуги молитвы вот этой,
Немедленно смогут достичь Просветления
Миров обитатели всех сторон света,
Обрета совершенно от мук избавление.

8. Так буду я лекарем, снадобьем буду!
А также сиделкой для всех безупречной,
Не излечится от омрачений покуда
Каждый томимый в самсаре навечно!

9. Из яств и напитков дождем благодатным,
Низвергну я жажды и голода пытки.
В голодные калпы⁴⁴ они многократны,
Пусть сам превращусь я в еду и напитки!

10. Так стану для бедных я лучшей наградой —
Сокровищ несметных волшебной рекою!
Смогу превращаться во все, что им надо.

⁴⁴ Голодные калпы – эпохи, отличающиеся крайним дефицитом пищи. В эти периоды, средняя продолжительность жизни людей достигает 10 лет.

Пусть буду всегда я у них под рукою!

11. Отдам не жалея на благо живущих
Трех времен добродетели⁴⁵, вещи и тело.
Облегчу тем тяжкий удел неимущих,
Расставшись со всем без оглядки и смело.

⁴⁵ Трех времен добродетели – достоинства прошлого, настоящего и будущего.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.